Form No. 3456-795 Rev B

# Ventola di raffreddamento dell’operatore

## Trattorino Groundsmaster® o Reelmaster® con parasole universale

**Nº del modello 03247**

**Istruzioni di installazione**

Questo prodotto è conforme a tutte le direttive europee pertinenti. Per maggiori dettagli, consultate la Dichiarazione di incorporazione sul retro di questa pubblicazione.

# Installazione

## Parti sciolte

Verificate che sia stata spedita tutta la componentistica, facendo riferimento alla seguente tabella.

| Procedura | Descrizione | Qté | Uso |
|---|---|---|---|
| 1 | Non occorrono parti | – | Preparazione della macchina. |
| 2 | Non occorrono parti | – | Rimozione del parasole. |
| 3 | Non occorrono parti | – | Montaggio del kit del pannello dell’interruttore. |
| 4 | Staffa lunga di montaggio ventola<br>Ventola di raffreddamento<br>Staffa corta di montaggio ventola<br>Bullone a testa tonda (¼" x ⅝")<br>Dado di bloccaggio flangiato (¼")<br>Interruttore ventola<br>Controdado<br>Manopola<br>Regolatore di velocità della ventola<br>Vite autofilettante (#8 x ⅜") | 1<br>1<br>1<br>4<br>4<br>1<br>1<br>1<br>1<br>2 | Montaggio della ventola di raffreddamento, del regolatore di velocità della ventola e dell’interruttore. |
| 5 | Cablaggio preassemblato<br>Fascette per cavi<br>Fusibile (25 A) | 1<br>4<br>1 | Montate il cablaggio preassemblato. |
| 6 | Non occorrono parti | – | Collegate la batteria. |
| 7 | Non occorrono parti | – | Regolazione della posizione della ventola di raffreddamento. |
| 8 | Non occorrono parti | – | Montaggio del parasole. |

© 2026—The Toro® Company
8111 Lyndale Avenue South
Bloomington, MN 55420

Registrate il vostro prodotto presso www.Toro.com.

CE UK CA

Traduzione dell'originale (IT)

**Stampato negli USA**
**Tutti i diritti sono riservati**

*3456-795*

# 1

# Preparazione della macchina

**Non occorrono parti**

## Procedura

1. Parcheggiate la macchina su un terreno pianeggiante.
2. Spegnete il motore, inserite il freno di stazionamento e togliete la chiave dal relativo interruttore.
3. Scollegate la batteria; fate riferimento alla sezione relativa alla manutenzione del sistema elettrico del vostro *Manuale dell'operatore*.

# 2

# Rimozione del parasole

**Non occorrono parti**

## Procedura

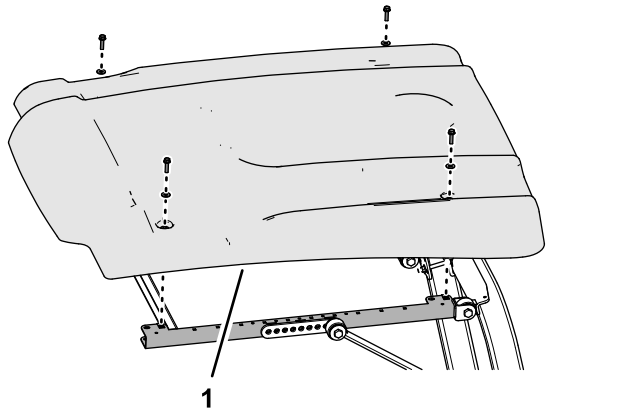



**Figura 1**

1. Parasole

1. Togliete i 4 bulloni a testa flangiata (5/16" x 1¼") e le 4 rondelle (5/16") che fissano il parasole alle canaline del telaio laterale (Figura 1 e Figura 2).

   **Nota:** Non togliete i gommini dal parasole.

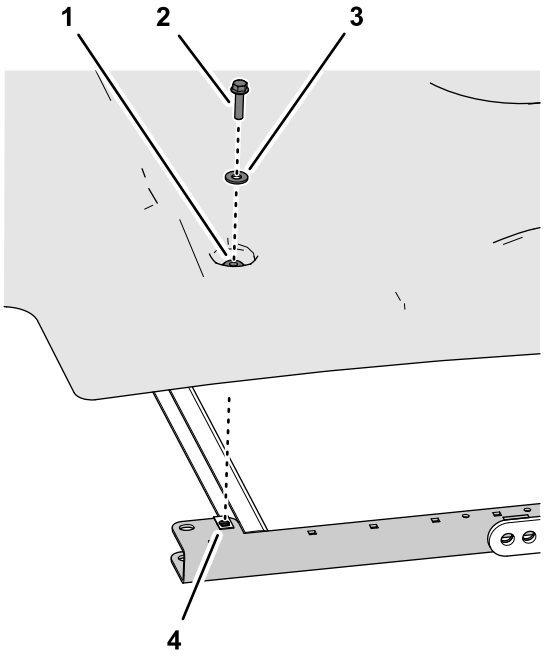



**Figura 2**

1. Gommino
2. Bullone a testa flangiata (5/16" x 1¼")
3. Rondella (5/16")
4. Dado in gabbia (canalina telaio laterale)

2. Togliete il parasole dalla macchina (Figura 1).

# 3

# Montaggio del kit del pannello dell'interruttore opzionale

**Non occorrono parti**

## Procedura

Se il kit del pannello dell'interruttore opzionale non è montato, montatelo; fate riferimento alle relative istruzioni di montaggio.

# 4

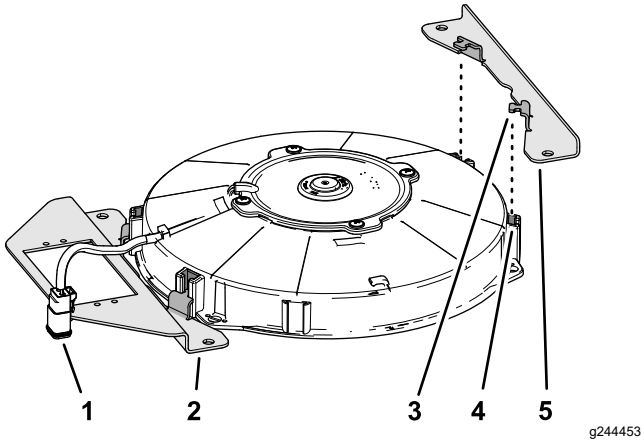
# Montaggio della ventola di raffreddamento, del suo interruttore e del regolatore di velocità della ventola

**Parti necessarie per questa operazione:**

| | |
|---|---|
| 1 | Staffa lunga di montaggio ventola |
| 1 | Ventola di raffreddamento |
| 1 | Staffa corta di montaggio ventola |
| 4 | Bullone a testa tonda (¼" x ⅝") |
| 4 | Dado di bloccaggio flangiato (¼") |
| 1 | Interruttore ventola |
| 1 | Controdado |
| 1 | Manopola |
| 1 | Regolatore di velocità della ventola |
| 2 | Vite autofilettante (#8 x ⅜") |

## Montaggio della ventola di raffreddamento

1. Nell'alloggiamento della ventola di raffreddamento, individuate le 2 asole più vicine al cablaggio della ventola con il connettore a 2 prese (Figura 3).

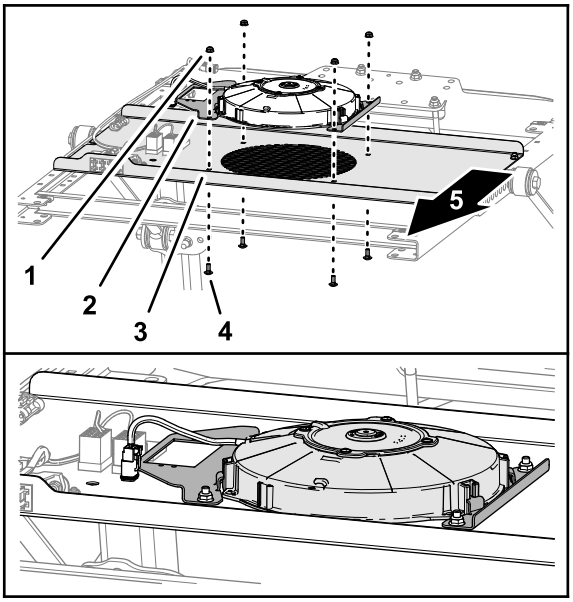



g244453

**Figura 3**

1. Connettore a 2 prese
2. Staffa lunga di montaggio ventola
3. Aletta di fissaggio
4. Asola (alloggiamento della ventola di raffreddamento)
5. Staffa corta di montaggio ventola

2. Inserite le 2 alette di fissaggio della staffa lunga di montaggio della ventola nelle asole dell'alloggiamento della ventola (Figura 3) individuate al passaggio 1.
3. Inserite le 2 alette di fissaggio della staffa corta di montaggio della ventola nelle altre 2 asole dell'alloggiamento della ventola (Figura 3).
4. Allineate i fori nelle staffe di montaggio della ventola al foro nel pannello dell'interruttore come nella Figura 4.




g244454

**Figura 4**

1. Dado di bloccaggio a flangia (¼")
2. Staffa lunga di montaggio ventola
3. Pannello interruttore
4. Bullone a testa tonda (¼" x ⅝")
5. Parte anteriore della macchina

5. Montate la ventola di raffreddamento e le staffe sul pannello dell'interruttore (Figura 4) con 4 bulloni a testa tonda (¼" x ⅝") e 4 dadi di bloccaggio flangiati (¼").
6. Serrate i dadi di bloccaggio flangiati a una coppia compresa tra 1017 e 1243 N·cm.

## Montaggio dell'interruttore della ventola

1. Allineate la parte piatta dell'albero esterno dell'albero dell'interruttore della ventola con il foro a forma di D sul pannello dell'interruttore (Figura 5).

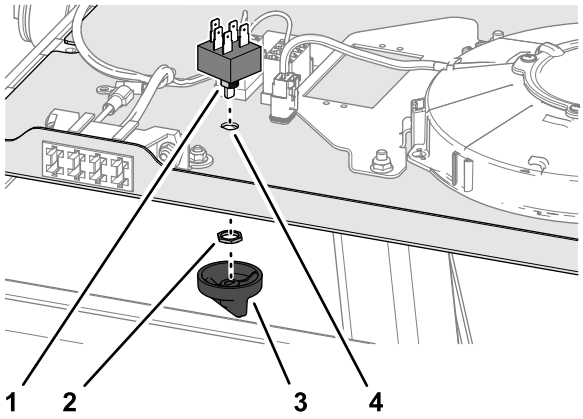



**Figura 5**

1. Parte piatta (albero dell'interruttore della ventola)
2. Controdado
3. Manopola
4. Foro a forma di D

2. Inserite l'albero dell'interruttore della ventola nel foro del pannello e fissate l'interruttore con il controdado (Figura 5).
3. Allineate il foro a forma di D sulla manopola con la parte piatta dell'albero interno dell'albero dell'interruttore della ventola (Figura 5).
4. Premete la manopola sull'interruttore finché questa non è completamente in sede (Figura 5).

## Montaggio del regolatore di velocità della ventola

1. Allineate il regolatore di velocità della ventola alla flangia della staffa lunga di montaggio della ventola con i morsetti elettrici rivolti verso il retro della macchina (Figura 6).

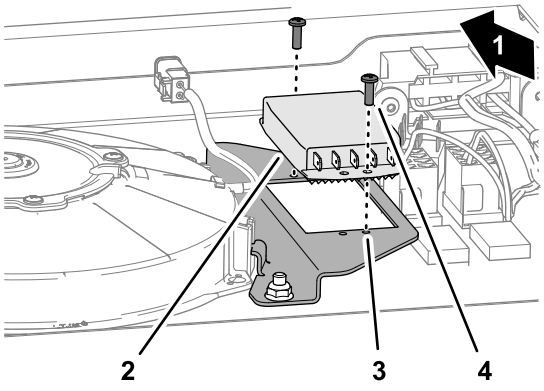



**Figura 6**

1. Parte anteriore della macchina
2. Regolatore di velocità della ventola
3. Staffa lunga di montaggio ventola
4. Vite autofilettante (#8 x ⅜")

2. Fissate il regolatore di velocità della ventola alla flangia della staffa lunga di montaggio della ventola (Figura 6) con le 2 viti autofilettanti (#8 x ⅜").

# 5

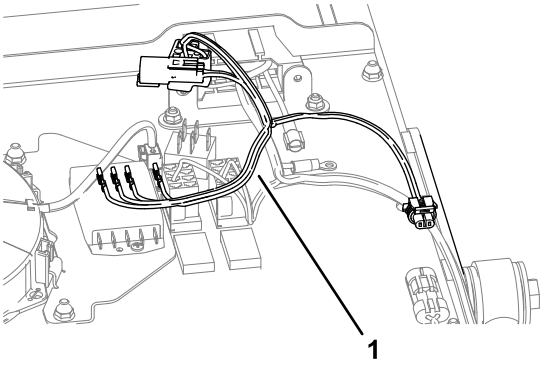
# Montaggio del cablaggio preassemblato e del fusibile

**Parti necessarie per questa operazione:**

| | |
|---|---|
| 1 | Cablaggio preassemblato |
| 4 | Fascette per cavi |
| 1 | Fusibile (25 A) |

## Montaggio del cablaggio

1. Allineate il cablaggio preassemblato del kit con il pannello dell'interruttore come nella Figura 7.




g244638

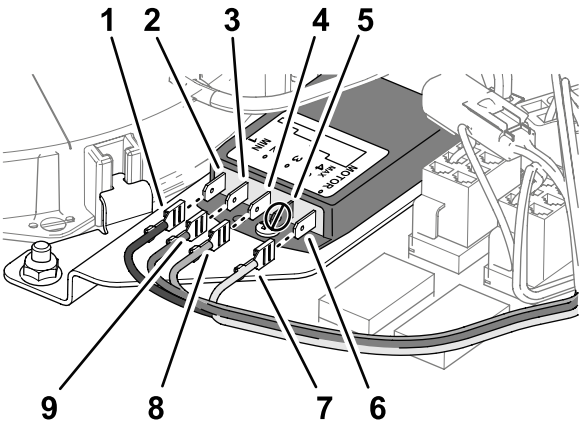
**Figura 7**

1. Cablaggio preassemblato del kit

2. Collegate i morsetti della presa del cablaggio preassemblato del kit ai morsetti a baionetta del regolatore di velocità della ventola (Figura 8) secondo la seguente tabella:

   **Nota:** Non utilizzate il morsetto a crimpare 4 quando installate il kit su una macchina Groundsmaster e3200 o e3300.

| **Cablaggio preassemblato – Colore dei cavi dei morsetti della presa** | **Regolatore di velocità della ventola – Morsetto a baionetta** |
|---|---|
| Viola | 1 – Bassa |
| Marrone | 2 – Media |
| Arancione | 3 – Alta 1 |
| Opzionale | 4 – Alta 2 |
| Rosa | 5 – Motore |

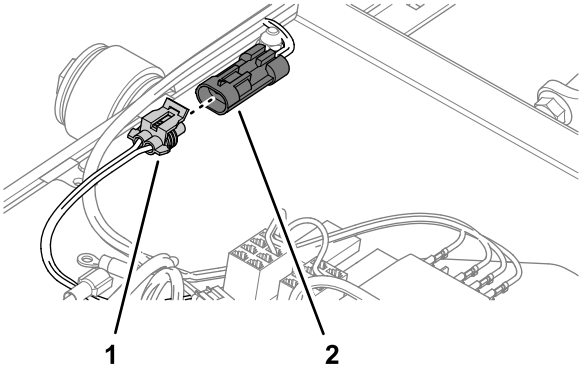



g283647

**Figura 8**

1. Viola (morsetto del cablaggio preassemblato con etichetta RESISTOR MODULE L)
2. Morsetto a baionetta 1 (Bassa – regolatore di velocità della ventola)
3. Morsetto a baionetta 2 (Media – regolatore di velocità della ventola)
4. Morsetto a baionetta 3 (Alta 1 – regolatore di velocità della ventola)
5. Morsetto a baionetta 4 – Opzionale (Alta 2 – regolatore di velocità della ventola)
6. Morsetto a baionetta 5 – Motore (regolatore di velocità della ventola)
7. Rosa (morsetto del cablaggio preassemblato con etichetta MOTOR (+))
8. Arancione (morsetto del cablaggio preassemblato con etichetta RESISTOR MODULE H)
9. Marrone (morsetto del cablaggio preassemblato con etichetta RESISTOR MODULE M)

3. Collegate il connettore a 2 prese a quello a 2 pin del cablaggio preassemblato dell'adattatore per il pannello dell'interruttore (Figura 9) in corrispondenza della derivazione di 20 cm del cablaggio preassemblato del kit.




g244633

**Figura 9**

1. Connettore a 2 prese (derivazione di 20 cm – cablaggio preassemblato del kit)
2. Connettore a 2 pin (cablaggio preassemblato dell'adattatore – pannello dell'interruttore)

4. Collegate il connettore a 5 pin dell'interruttore della ventola al connettore a 5 prese del cablaggio preassemblato del kit (Figura 10).

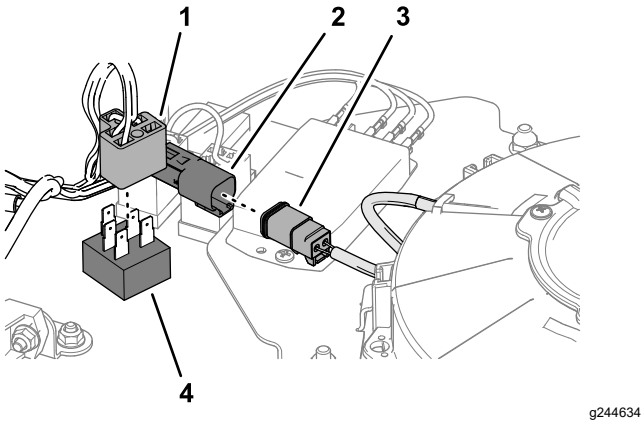



**Figura 10**

1. Connettore a 5 prese (cablaggio preassemblato del kit)
2. Connettore a 2 pin (cablaggio preassemblato del kit)
3. Connettore a 2 prese (cablaggio della ventola di raffreddamento)
4. Interruttore ventola

5. Collegate il connettore a 2 pin del cablaggio preassemblato del kit nel connettore a 2 prese del cablaggio della ventola di raffreddamento (Figura 10).
6. Fissate il cablaggio preassemblato con le 4 fascette per cavi.

## Montaggio del fusibile

Inserite il fusibile (25 A) nel portafusibili in corrispondenza del secondo slot a partire da sinistra (Figura 11).

**Nota:** Potrebbe non essere necessario montare il fusibile se ne è già stato montato uno di un altro kit Toro.

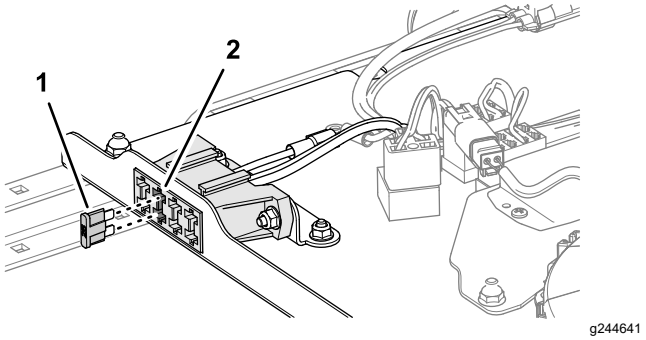



**Figura 11**

1. Fusibile (25 A)
2. Slot del fusibile – secondo da sinistra (portafusibili sul pannello dell'interruttore)

**Nota:** Il portafusibili del pannello dell'interruttore non è incluso sulle machine Groundsmaster e3200 ed e3300.

# 6

# Collegamento della batteria

**Non occorrono parti**

## Procedura

Collegate la batteria; fate riferimento alla sezione relativa alla manutenzione del sistema elettrico del vostro *Manuale dell'operatore*.

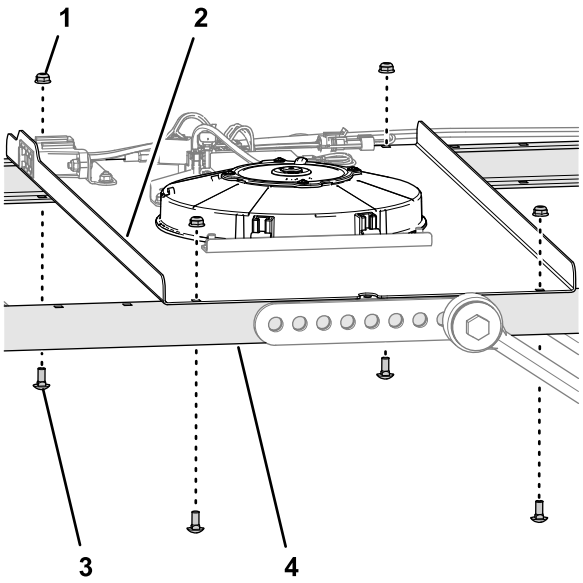
# 7

# Regolazione della posizione della ventola di raffreddamento

**Non occorrono parti**

## Procedura

1. Fate accomodare l'operatore della macchina nel suo sedile.
2. Ruotate l'interruttore della ventola portandolo su una velocità media.
3. Stabilite la direzione del flusso d'aria della ventola (in avanti o all'indietro) preferita dall'operatore:
   - Spegnete la ventola di raffreddamento se la direzione del flusso d'aria è corretta.
   - Se l'operatore vuole che il flusso d'aria della ventola cambi direzione, eseguite i seguenti passaggi:
     A. Spegnete la ventola di raffreddamento.
     B. Togliete i 4 bulloni a testa tonda (¼" x ⅝") e i 4 dadi di bloccaggio flangiati (¼") che fissano il pannello dell'interruttore alle canaline destra e sinistra del telaio laterale (Figura 12).



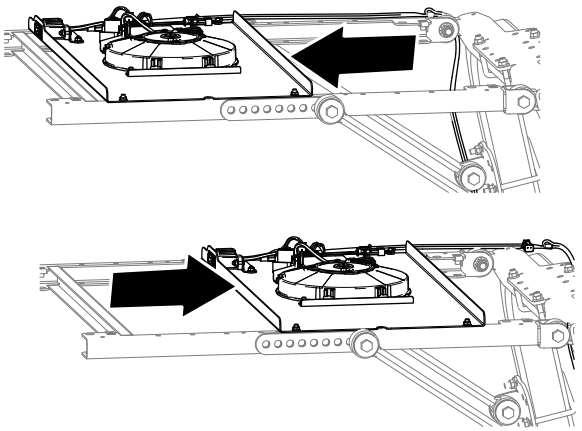

g244667

**Figura 12**

1. Dado di bloccaggio a flangia (¼")
2. Pannello interruttori
3. Bullone a testa tonda (¼" x ⅝")
4. Canalina del telaio laterale

C. Spostate il pannello dell'interruttore avanti o indietro (Figura 13) per allineare la ventola nella posizione scelta nel passaggio 3.

**Nota:** Potete regolare la ventola di raffreddamento su una delle 5 posizioni.



g244666

**Figura 13**

D. Montate il pannello dell'interruttore sulle canaline del telaio laterale coi bulloni a testa tonda e i dadi di bloccaggio (Figura 12) rimossi nel passaggio 3B.

E. Serrate i dadi di bloccaggio flangiati a una coppia compresa tra 1017 e 1243 N·cm.

# 8

# Montaggio del parasole

**Non occorrono parti**

## Procedura

1. Allineate i fori dei gommini del parasole con i 4 dadi in gabbia delle canaline del telaio laterale.
2. Montate il parasole sulle canaline del telaio (Figura 14) con i 4 bulloni a testa flangiata (5/16" x 1¼") e le 4 rondelle (5/16") rimossi in 2 Rimozione del parasole (pagina 2).

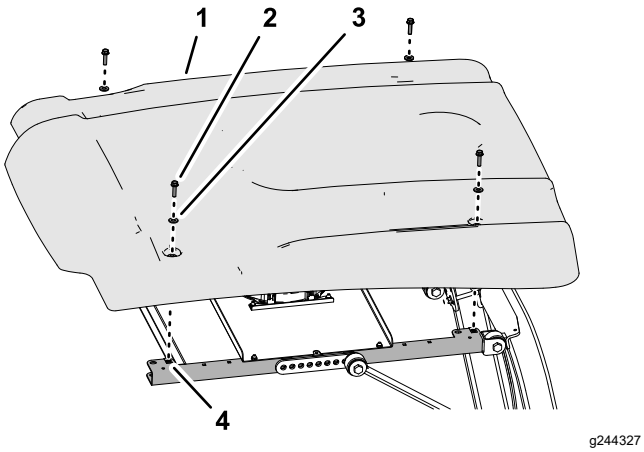



**Figura 14**

1. Parasole
2. Bullone a testa flangiata (5/16" x 1¼")
3. Rondella (5/16")
4. Dado in gabbia (canalina telaio laterale)

3. Serrate i bulloni a testa flangiata a una coppia compresa tra 1017 e 1355 N·cm.

# Funzionamento

## Uso della ventola di raffreddamento

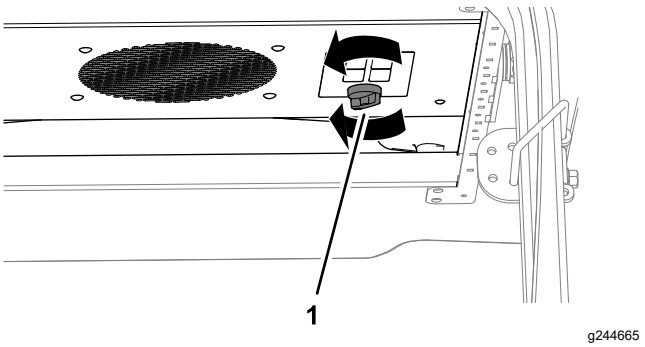



**Figura 15**

1. Manopola (interruttore della ventola)

- Per accendere la ventola di raffreddamento, ruotate la manopola del suo interruttore in senso orario fino a BASSA, MEDIA o ALTA velocità (Figura 15).
- Per spegnere la ventola di raffreddamento, ruotate completamente la manopola in senso antiorario fino alla posizione OFF (Figura 15).

# Note:

# Note:

# Note:

# Dichiarazione di incorporazione

The Toro Company, 8111 Lyndale Ave. South, Bloomington, MN, USA dichiara che la(e) seguente(i) unità è(sono) conforme(i) alle direttive elencate, se installata(e) in conformità con le istruzioni allegate su determinati modelli Toro come riportato nelle relative Dichiarazioni di Conformità.

| Nº del modello | Nº di serie | Descrizione del prodotto | Descrizione fattura | Descrizione generale | Direttiva |
|---|---|---|---|---|---|
| 03247 | — | VENTOLA DI RAFFREDDAMENTO DELL'OPERATORE | OPERATOR COOLING FAN | VENTOLA DI RAFFREDDAMENTO DELL'OPERATORE | 2006/42/CE, 2014/30/UE |

La relativa documentazione tecnica è stata redatta come previsto nella Parte B dell'Allegato VII di 2006/42/CE.

Ci impegneremo a trasmettere, in risposta alle richieste delle autorità nazionali, le informazioni sul macchinario parzialmente completato. Il metodo di trasmissione sarà elettronico.

La macchina non sarà messa in servizio fino all'integrazione nei modelli Toro omologati, come indicato nella relativa Dichiarazione di conformità e secondo le istruzioni, in virtù delle quali possa essere dichiarata conforme con le relative Direttive.

Certificazione:



Tom Langworthy
Direttore tecnico
8111 Lyndale Ave. South
Bloomington, MN 55420, USA
Ottobre 3, 2022

Rappresentante autorizzato:

Marcel Dutrieux
Manager European Product Integrity
Toro Europe NV
Nijverheidsstraat 5
2260 Oevel
Belgium

# UK Declaration of Incorporation

The Toro Company, 8111 Lyndale Ave. South, Bloomington, MN, USA dichiara che la(e) seguente(i) unità è(sono) conforme(i) alle direttive elencate, se installata(e) in conformità con le istruzioni allegate su determinati modelli Toro come riportato nelle relative Dichiarazioni di Conformità.

| Nº del modello | Nº di serie | Descrizione del prodotto | Descrizione fattura | Descrizione generale | Direttiva |
|---|---|---|---|---|---|
| 03247 | — | VENTOLA DI RAFFREDDAMENTO DELL'OPERATORE | OPERATOR COOLING FAN | VENTOLA DI RAFFREDDAMENTO DELL'OPERATORE | S.I. 2008 N. 1597 (Sicurezza Macchine), S.I. 2016 N. 1091 (CEM) |

La documentazione tecnica corrispondente è stata compilata come richiesto dal Piano 10 del S.I. 2008 N. 1597.

Ci impegneremo a trasmettere, in risposta alle richieste delle autorità nazionali, le informazioni sul macchinario parzialmente completato. Il metodo di trasmissione sarà elettronico.

La macchina non sarà messa in servizio fino all'integrazione nei modelli Toro omologati, come indicato nella relativa Dichiarazione di conformità e secondo le istruzioni, in virtù delle quali possa essere dichiarata conforme con le relative Direttive.

This declaration has been issued under the sole responsibility of the manufacturer.
The object of the declaration is in conformity with relevant UK legislation.

Rappresentante autorizzato:

Marcel Dutrieux
Manager European Product Integrity
Toro U.K. Limited
Spellbrook Lane West
Bishop's Stortford
CM23 4BU
United Kingdom



Tom Langworthy
Direttore tecnico
8111 Lyndale Ave. South
Bloomington, MN 55420, USA
Ottobre 3, 2022